



DREI
MAGIER
SPIELE

Die geheimnisvolle
STERNSCHNUPPE

ARVI

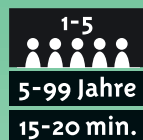


D**GB****Inhalt****Content****a** 1 Stern (mit 3 Magneten)**a** 1 star (with 3 magnets)**b** 1 Wäscheleine**b** 1 washing line**c** 2 Holzstützen**c** 2 wooden poles**d** 12 lange Strahlen mit Metallring**d** 12 long rays with a metal ring**e** 20 lange Strahlen ohne Metallring**e** 20 long rays without a metal ring**f** 20 kurze Strahlen ohne Metallring**f** 20 short rays without a metal ring**g** 1 Spielplan**g** 1 game board**■** Spielanleitung**■** Rules

Autor:

Christian Sovis

Lizenzgeber: White Castle e.U.

Illustration: **Rolf Vogt ARVI***Grafik/Design: **Rolf Vogt**Redaktion: **Claudia Wieczorek**

© 2011 Copyright:
DREI MAGIER SPIELE
 by Schmidt Spiele GmbH
 Postfach 470437
 D-12313 Berlin
 www.dreimagier.de
 Art.-Nr. 40859

a**b****c****d** 12 X**e** 20 X**f** 20 X

Contenu

- a** 1 étoile (avec 3 aimants)
- b** 1 corde à linge
- c** 2 supports en bois
- d** 12 longs filaments munis d'un anneau métallique
- e** 20 longs filaments sans anneau métallique
- f** 20 petits filaments
- g** 1 plateau de jeu
- h** cette règle

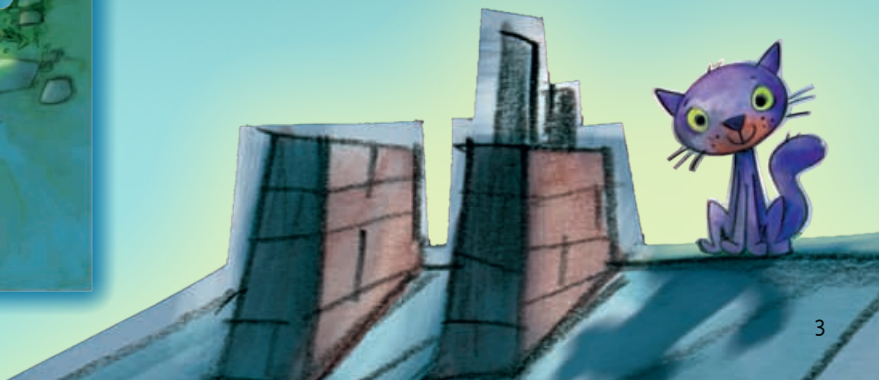
Inhoud

- a** 1 ster (met 3 magneten)
- b** 1 waslijn
- c** 2 houten steunen
- d** 12 lange stralen met metalen ring
- e** 20 lange stralen zonder metalen ring
- f** 20 korte stralen zonder metalen ring
- g** 1 spelbord
- h** Spelregels

Contenuto

- a** 1 stella (con 3 magneti)
- b** 1 corda per il bucato
- c** 2 sostegni di legno
- d** 12 raggi lunghi con anello di metallo
- e** 20 raggi lunghi senza anello di metallo
- f** 20 raggi corti senza anello di metallo
- g** 1 piano di gioco
- h** Istruzioni di gioco

g



Die geheimnisvolle Sternschnuppe

Pffftt ... ein helles Leuchten durchzieht den Nachthimmel und verschwindet mit einem leisen „Boing!“ im dunklen Hinterhof. Fragend schauen sich die Kinder an: „Was kann das nur gewesen sein?“

Ängstlich öffnen sie die Tür zum Hof und lugen vorsichtig um die Ecke. Hinter der Regentonne, bei der alten Wäscheleine entdecken sie ein schwaches Leuchten. Langsam wagen sie sich voran. „Aber, aber das ist ja...!“

Verdutzt reiben sich die Kinder die Augen. Tatsächlich! Auf der Wäscheleine hängt ein kleiner trauriger Stern, der bei seinem Sturz fast all seine Strahlen verloren hat. Schimmernd liegen diese im Gras. Da überlegen die Kinder nicht lange. Sie sammeln alle Strahlen ein und geben sie Stück für Stück dem kleinen Stern zurück.

Am Ende schwebt ein stolzer Stern im Hof und strahlt mit den Kindern um die Wette, die ihm fröhlich zuwinken.

The mysterious shooting star

Pffftt... a bright gleam crosses the night sky and disappears into the dark backyard with a quiet “plop”. The children look at each other quizzically: “Whatever was that?”

They open the door to the yard timidly and cautiously peek round the corner. Behind the old rain butt, near the washing line; they discover a weak gleam. They slowly dare to move forwards. “Wow, but that’s ...!”

The children rub their eyes in amazement. It’s true!! A small, sad star, which has lost almost all its rays when it fell, is hanging on the washing line. These are lying on the grass shimmering. The children do not ponder for long. They quickly collect all the rays and give them back to the little star one after the other.

Finally a proud star hovers in the yard and its glow vies with that of the children!



La mystérieuse étoile filante

Pfffffft... Un filament lumineux traverse la nuit étoilée avant de disparaître dans l'obscurité de l'arrière-cour avec un léger « Boing ! ». Étonnés, les enfants se regardent : « Qu'est-ce que ça pouvait bien être ? »

Malgré la peur, ils ouvrent la porte de la cour et jettent un coup d'œil prudent à l'extérieur. Derrière la vieille poubelle, du côté de la corde à linge, ils aperçoivent une faible lueur. Ils s'en approchent doucement. « Mais, c'est une ... !? ».

Ils se frottent les yeux pour être sûrs qu'ils ne rêvent pas. C'est pourtant vrai... ! À la corde à linge est suspendue une pauvre étoile filante qui a perdu tous ses filaments dans sa chute. Ils luisent encore, éparpillés dans l'herbe. Sans même se poser la question, les enfants se mettent vite à ramasser tous les filaments et à les remettre un par un sur la petite étoile.

Lorsqu'ils ont terminé, une magnifique étoile brille, en suspension dans la cour. Aux enfants de relever le défi... !

De geheimzinnige vallende stern

Pfffffft... een helder licht doorklieft de nachtelijke hemel en verdwijnt met een zachte ‚Boing!‘ in de donkere achtertuin. De kinderen bekijken elkaar vragend aan: ‚Wat was dat toch?‘

Angstig openen ze de deur naar de tuin en kijken voorzichtig om de hoek. Achter de oude regenton, bij de waslijn ontdekken ze een zwak lichtje. Langzaam wagen ze zich dichterbij. ‚Maar dat is...!?’

Verdwaasd wrijven de kinderen zich de ogen uit. Inderdaad! Aan de waslijn hangt een kleine, treurende ster, die bij haar val alle stralen verloor. Deze liggen in het gras te schitteren. De kinderen moeten niet lang nadenken. Snel verzamelen ze alle stralen en geven ze stuk voor stuk terug aan de kleine ster.

Uiteindelijk zweeft een trotse ster door de tuin; ze straalt met de kinderen om ter felst!

La stella cadente misteriosa

Pfffffft... la notte è attraversata da un fascio di luce chiaro e con un silenzioso „Boing!“ scompare nel cortile. I bambini si guardano stupiti: „Cosa può essere stato?“

Impauriti aprono la porta del cortile e si guardano attorno. Dietro il vecchio bidone, presso la corda per stendere il bucato scoprono una luce fiavole. Si avvicinano lentamente. „Ma questa è una...!?“

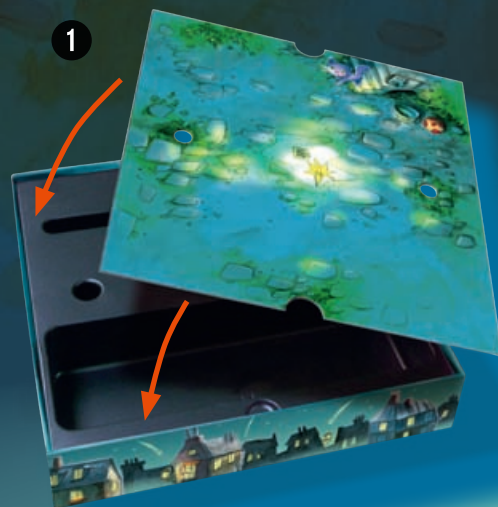
Stupidi i bambini si stropicciano gli occhi. Effettivamente! Sulla corda per il bucato è appesa una piccola stella triste che cadendo ha perso quasi tutti i suoi raggi. Splendenti, questi sono sparsi sul prato. I bambini non ci pensano su molto. Rapidamente raccolgono tutti i raggi e li ridanno pezzo dopo pezzo alla piccola stella.

Alla fine in cortile è sospesa una stella orgogliosa che illumina i bambini!



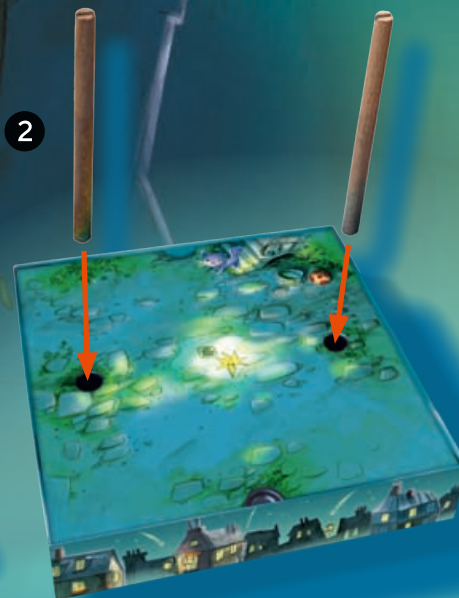
Spielvorbereitung

- 1 Nehmt das Spielmaterial aus der Schachtel und legt den Spielplan auf den Plastikeinsatz.
- 2 Steckt die beiden Holzstützen in die Löcher, so dass die Schlitze nach oben zeigen.
- 3 Verbindet die beiden Stützen, indem ihr die Wäscheleine darüber spannt.
- 4 Hängt den Stern in die Mitte der Leine.
- 5 Teilt nun die Strahlen gleichmäßig auf. Jeder Spieler bekommt von jeder Sorte gleich viele. Übrige Strahlen legt ihr beiseite.



Preparing for the game

- 1 Take the materials for the game out of the box and place the game board on the plastic insert.
- 2 Stick the two wooden poles into the holes with the slit facing upwards.
- 3 Join the two poles by fixing the taught washing line between them.
- 4 Hang the star up in the middle of the line.
- 5 Now divide up the rays evenly. Each player gets the same number of each sort. Put aside leftover rays.



Préparation

- 1 Commencer par sortir le matériel de la boîte et poser le plateau sur le calage en plastique.
- 2 Insérer les deux supports en bois dans les trous, les fentes vers le haut.
- 3 Relier les deux supports en tendant la corde à linge dessus.
- 4 Suspender l'étoile au milieu de la corde.
- 5 Enfin, répartir les filaments entre tous les joueurs : chacun reçoit autant de filaments de chaque sorte. Les filaments restants sont laissés de côté.

Spelvoorbereiding

- 1 Neem het spelmateriaal uit het zakje en leg het spelbord op de plastic inzet.
- 2 Stop de beide houten steunen in de gaten, zodat de gleuven naar boven wijzen.
- 3 Verbindt de beide steunen door de waslijn aan te brengen.
- 4 Hang de ster in het midden van de lijn.
- 5 Verdeel nu de stralen gelijk over de deelnemers. Elke speler krijgt van elke soort even veel stralen. De resterende stralen worden opzij gelegd.

Preparazione del gioco

- 1 Prelevate il materiale da gioco dalla scatola e posizionate il piano di gioco sull'inserito di plastica.
- 2 Inserite i due sostegni di legno nei fori in modo tale che le fessure siano rivolte verso l'alto.
- 3 Collegate i due sostegni stendendo la corda per il bucato.
- 4 Appendete la stella al centro della corda.
- 5 Suddividete i raggi in modo uniforme. Ogni giocatore riceve lo stesso numero per ciascun tipo. Mettere da parte i raggi in eccesso.



3



4

5

Spielidee

Versucht nun alle möglichst geschickt, dem kleinen Stern seine Strahlen zurückzugeben, ohne dass sie dabei herunterfallen.

Spielverlauf

Wer zuletzt eine Sternschnuppe gesehen hat, beginnt und klickt einen Strahl mit Metallring an den Stern.

Danach versuchen alle Mitspieler reihum entweder noch einen Strahl anzuklicken oder einen Strahl ohne Metallring auf die bereits vorhandenen Strahlen zu legen.

Fallen einem Spieler dabei ein bis drei Strahlen herunter, muss er diese zu seinem Vorrat nehmen.

Fallen mehr als drei Strahlen herunter, so muss er nur die drei Strahlen zu seinem Vorrat nehmen, die am meisten Minuspunkte bringen. Die anderen heruntergefallenen Strahlen werden aus dem Spiel genommen.

Objective

Now all of you try to give back the rays to the little star as skilfully as possible, without them falling down.

How to play

Whoever was last to see the shooting star starts the game and clicks one ray with a metal ring onto the star.

Thereafter all the other players take turns to either click on one other ray or to lay one ray without a metal ring onto the rays already in place.

If a player causes one to three rays to fall down, he must put them back into his store.

If more than three rays fall down he must only put back those three rays which bring the most minus points back into his store. The other rays which have fallen down are removed from the game.



Principe du jeu

Il s'agit maintenant de redonner ses filaments à l'étoile en faisant preuve du maximum de dextérité, sans en faire tomber un seul.

Déroulement du jeu

Le dernier joueur à avoir aperçu une étoile filante commence et accroche un filament muni d'un anneau métallique à l'étoile.

À tour de rôle, chaque joueur essaye soit d'accrocher un nouveau filament avec un anneau métallique, soit de poser un filament sans anneau en équilibre sur ceux déjà accrochés.

Le joueur qui fait tomber de 1 à 3 filaments doit les ajouter à sa réserve.

S'il en fait tomber plus de 3, il ne doit ajouter à sa réserve que les 3 filaments qui lui font perdre le plus de points. Les autres filaments tombés sont retirés du jeu.

Spelidee

Probeer nu zo goed mogelijk de kleine ster haar stralen terug te geven, zonder dat ze daarbij vallen.

Spelverloop

Wie als laatste een vallende ster zag mag beginnen, en klikt een straal met metalen ring aan de ster.

Daarna proberen alle andere spelers om de beurt ofwel nog een straal vast te klikken of een straal zonder metalen ring op de al aanwezige stralen te leggen.

Indien er bij een speler daarbij één tot drie stralen afvallen, moet hij deze bij zijn voorraad nemen.

Indien er meer dan drie stralen vallen, dan moet hij alleen die drie stralen bij zijn voorraad nemen, die het meest minpunten opleveren. De andere gevallen stralen worden uit het spel genomen.

Obiettivo del gioco

Cercate con destrezza di ridare alla piccola stelle i suoi raggi senza che questi possano cadere.

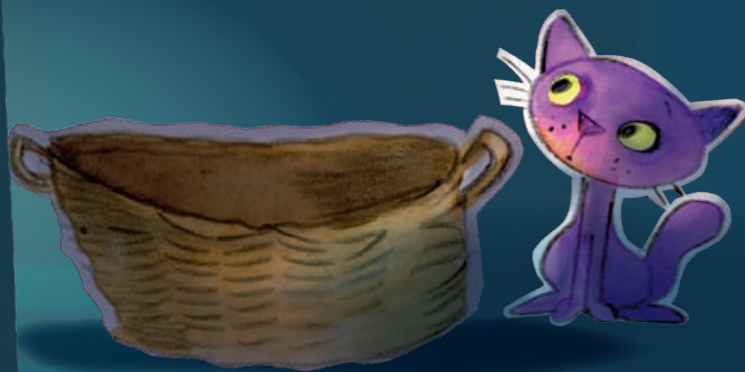
La partita

Inizia chi per ultimo ha visto la stella cadente e inserisce un raggio con l'anello di metallo nella stella.

Tutti i giocatori tentano quindi di toccare un raggio o di posizionare un raggio senza anello di metallo sui raggi già presenti.

Se ad un giocatore cadono fino a tre raggi è necessario che questi li raccolga.

Se ad un giocatore cadono più di tre raggi è necessario che questi raccolga solo i tre che danno più punti in meno. Gli altri raggi caduti vengono tolti dal gioco.





Ende des Spiels

Wer als Erster keine Strahlen mehr hat, gewinnt das Spiel. Nun kann der kleine Stern wieder stolz leuchten!

Die anderen Spieler zählen die Minuspunkte ihrer verbliebenen Strahlen zusammen, um die restlichen Plätze zu ermitteln.

Punktewertung

Langer Strahl mit Metallring:
1 Minuspunkt

Langer Strahl ohne Metallring:
2 Minuspunkte

Kurzer Strahl:
3 Minuspunkte

Persönlicher Rekord:

Natürlich kann man auch alleine versuchen, dem Stern möglichst viele Strahlen anzuklicken.

End of the game

The first player with no more rays wins the game. Now the little star can shine again proudly!

The other players count up the minus points of their remaining rays to determine the remaining placings.

How to score

Long ray with a metal ring:
1 minus point

Long ray without a metal ring:
2 minus points

Short ray:
3 minus points

Personal record:

Of course, you can try to click as many rays as possible onto the star on your own.



Fin de la partie

Le premier joueur qui s'est débarrassé de tous ses filaments remporte la partie. La petite étoile peut désormais briller fièrement !

Les autres joueurs additionnent les points des filaments qui leur restent pour l'attribution des places suivantes.

Décompte

Long filament avec anneau :
- **1 point**

Long filament sans anneau :
- **2 points**

Petit filament :
- **3 points**

Record personnel:

Il est bien sûr possible de jouer seul et d'essayer d'accrocher le maximum de filaments à l'étoile.

Einde van het spel

Wie als eerste geen stralen meer heeft, wint het spel. Nu kan de kleine ster weer trots oplichten!

De andere spelers tellen de minpunten van de stralen die ze nog hebben samen, om de resterende plaatsen te bepalen.

Puntwaarden

Lange straal met metalen ring:
1 minpunt

Lange straal zonder metalen ring:
2 minpunten

Korte straal:
3 minpunten

Persoonlijk record:

Natuurlijk kan je ook proberen de ster van zoveel mogelijk stralen te voorzien.

Fine del gioco

Vince chi per primo non ha più raggi in suo possesso. A questo punto la piccola stella può splendere orgogliosamente!

Gli altri giocatori contano i punti in meno dei loro raggi residui per determinare il resto della graduatoria.

Punteggio

Raggio lungo con anello di metallo:
1 punto in meno

Raggio lungo senza anello di metallo:
2 punti in meno

Raggio corto:
3 punti in meno

Record personale:

Ovviamente si può tentare anche da soli ad inserire nella stella quanto più raggi possibile.



La mystérieuse
**ÉTOILE
FILANTE**

De geheimzinnige
**VALLENDE
STER**

The mysterious
**SHOOTING
STAR**

La
STELLA CADENTE
misteriosa

